

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 51 (1995)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 51. Jahrgangs (1995)

## 1. Sprachgeschichte, Sprachbetrachtung, Sprachgebrauch, Sprachpolitik

<i>Paul Stichel</i> : Von Pontius zu Pilatus	23
<i>Siegfried Röder</i> : Seit 1644 gibt es den «Pegnesischen Blumenorden»	24
<i>Kurt Meyer</i> : Was sagen uns Ortsnamen?	33
<i>Mario Andreotti</i> : Wenn ein Gespräch über Bäume wieder möglich wird ...	36, 72
<i>Peter Anliker</i> : «Deutsch typologisch»	45
<i>Andreas Iten</i> : Wortschwall ohne Ende – Vom Gebrauch der Sprache in der Politik	65
<i>Carlo Gianola</i> : Zeitgedanken	92, 179
<i>Hermann Villiger</i> : Sprachpflege nach heutigem Verständnis	97
<i>Johannes Wyß</i> : Erste Auswertung unserer Mitgliederbefragung	121
<i>Kurt Meyer</i> : Kipferl und Gipfeli	129
<i>Renate Bebermeyer</i> : Vom Mäzen bis zu den Saddam Husseins	132, 167
<i>Wolfgang Mieder</i> : «Jedem das Sein»	137
<i>Klaus Mampell</i> : Was steckt eigentlich in dem Wort «Gen»?	144
<i>Gaby Hogan-Brun</i> : Sprachvariation	165
<i>Siegfried Röder</i> : Hat Deutsch als Fremdsprache eine Chance?	175
<i>Werner Derungs</i> : Zum 150. Geburtstag von Carl Spitteler	177
<i>Alfons Müller-Marzohl</i> : Abbruch der Sprachgrenze im Nationalrat	187

## 2. Rechtschreibung, Grammatik, Stil, Redewendungen, Wortgebrauch

<i>Peter Gallmann und Horst Sitta</i> : Zur Neuregelung der deutschen Rechtschreibung	2
<i>Klaus Mampell</i> : Wann der, wann die, wann das?	18
<i>H.P. Müller</i> : Effekthascherei mit «sich»	49
<i>Renate Bebermeyer</i> : Die «neue Qualität» und die «neue Dimension»	78
<i>Peter Heisch</i> : Von Sparregeln und Pluralen	82
<i>Klaus Mampell</i> : Wie etwas größer oder kleiner wird	84
<i>Josef Klaus</i> : «Zur Neuregelung der deutschen Rechtschreibung»	88
<i>Ernst A. Meyner</i> : «Briefkasten: <Herr> in Anschriften»	88
<i>Paul Stichel</i> : Auf den Hund gekommen	89
<i>David</i> : Eine vierzehntägige Sendefolge	115
<i>ck</i> : Nachtrag zum ausführlichen Rahmenaufsatz im ersten Jahresheft	146
<i>David</i> : Gefolgt von ...	148
<i>Paul Stichel</i> : Der oder das Chor?	148
<i>SVDS</i> : Brief an den deutschen Bundeskanzler Dr. Helmut Kohl	161
<i>Horst Sitta und Peter Gallmann</i> : Zu den Bemühungen um eine Neuregelung der deutschen Rechtschreibung	163
<i>Schriftleitung</i> : Neue Turbulenzen bei der Rechtschreibreform	179
<i>Clemens M. Hutter</i> : Sprechen Sie Ihr Deutsch «würde»voll oder «würde»los?	180
<i>Peter Heisch</i> : Darf man wirklich dürfen?	181
<i>Hans Köchli</i> : Machen Sie mal wieder das Kalb?	183
<i>Paul Stichel</i> : Schulter an Schulter	183
	197

### 3. Fremdwörter, Lehnwörter, Modewörter, Namen, einzelne Wörter

<i>Paul Stichel:</i> Sag's in der Muttersprache!	17
<i>David:</i> Wider den unbesehenen Fremdwortgebrauch	17
<i>Hans-Joachim Krüger:</i> «Armbrust und Backfisch»	20
<i>Henri Bergmann:</i> «Mit freundlichen Grüßen» soll nicht mehr «in» sein?	23
<i>Vil./Fri.: Briefkasten</i>	31, 62, 95, 126, 158, 194
<i>Renate Beberman:</i> Alte Wörter neu entdeckt: zum Beispiel «denken»	47
<i>sda.:</i> Einmal umgekehrt: Deutsches im Englischen	50
<i>Klaus Mampell:</i> Gleicher Wortlaut, ungleiche Bedeutung	52
<i>Paul Stichel:</i> Übersetzungen hin und her	55
<i>Siegfried Röder:</i> Wörter wie Waffen	55
<i>Peter Grimm:</i> Der Begriff Heimat	56
<i>Paul Stichel:</i> Lumpensammler	57
<i>Pius Rupf:</i> Non-Food-Corner	82
<i>Paul Stichel:</i> Allenthalben	83
<i>Paul Stichel:</i> Griechisches Wortgut im Deutschen	85
<i>Klaus Bartels:</i> Zum Beispiel «Kolumne»	85
<i>Peter Grimm:</i> Heimat, ein politisch vernachlässigter Begriff	100
<i>Frederic Rentsch:</i> Die Rats leave the sinking Ship der Muttersprache and jump on the Bandwagon der Anglophonie	103
<i>Ernst Tschanz:</i> Von Food, Non-Food, Singles und Events ...	114
<i>Paul Stichel:</i> Wortanleihen hüben und drüben	114
<i>Paul Stichel:</i> Eigennamen werden zu Gattungswörtern	115
<i>Klaus Bartels:</i> Fremdwörter und ihre Kurzformen im Euro-Zeitalter	116
<i>Peter Geiser:</i> Eine wenig feine Seite der Sprachentwicklung	117
<i>A.N.:</i> Die herkömmlichen Namen haben ausgedient	118
<i>Klaus Mampell:</i> Wie es zu den Namen der Gewürze kam	119
<i>Klaus Mampell:</i> Do you speak gecrashtes Deutsch?	146
<i>Paul Stichel:</i> Einmal umgekehrt: Deutsches im Französischen	147
<i>Klaus Bartels:</i> Auf gut deutsch: Marmelade	148
<i>Klaus Mampell:</i> Bildungsmuster lautmalender Wörter	149
<i>Klaus Bartels:</i> Auf gut deutsch: Manager	182

### 4. Hochsprache und Mundart

<i>Klaus Tanner:</i> Mangelnder Sprachstolz in der deutschen Schweiz	20
<i>Winfried Weithofer:</i> Der Deutschschweizer von außen gesehen	21
<i>Danielle Meiter:</i> Hochdeutsch ein Domestizierungsmittel?	53
<i>Herbert Mentgen:</i> Die Unvernunft der Verantwortlichen bei Radio und Fernsehen	88
<i>Christoph Rohner:</i> Schweizerdeutsch hat seine Grenzen	89
<i>Pierre André Tschanz:</i> Hochdeutsch oder Mundart	108
<i>Eingesandt:</i> Schweizerdeutsches Wörterbuch	124
<i>Markus Ries:</i> Die Schuld der Medien und der Schulen am Niedergang der Hochsprache	152
<i>Benedikt Loderer:</i> Die helvetische Mundfäule	152
<i>Siegfried Röder:</i> Mundarten werden in Deutschland wieder deutlich beliebter	153
<i>Heinz Stierli:</i> Des Deutschschweizers Schriftdeutsch ist nicht unbedingt auch Hochdeutsch!	186
<i>Paul Stichel:</i> Walserisches Deutsch	188

## 5. Das Deutsche hier und dort, andere Sprachen

Peter Grimm: Europa braucht mehrsprachige Menschen	24
Siegfried Röder: Die Welten der Wörter	25
Siegfried Röder: Viele Kinder wachsen zweisprachig auf	57
Franziska Klotz: Der französische und deutsche Vorschulunterricht hat es im doppelzüngigen Frankreich schwer	58
«idea-magazin»: «Nei Teshtament in Pennsylvania Deitsh»	59
Siegfried Röder: Kyrillos, der Schöpfer des slawischen Alphabets	87
Siegfried Röder: Ist das Friesische in Gefahr?	90
Peter Grimm: Südtiroler Modell wird angestrebt: Beide Sprachen gleichberechtigt	91
Siegfried Röder: Bibel in über 2000 Sprachen	91
Siegfried Röder: Ist Deutsch im Elsaß am Wiederaufleben?	113
Sara Hemprich: Die «Mame-Loschn» wird auch heute noch in vielen Ländern gesprochen	155
Johannes Breckner: Die Zukunft der Literatur und Sprache in einem vereinten Europa	189

## 6. MännerSprache – FrauensSprache

Arthur Brühlmeier: Sprachzerstörung aus Konzilianz – die Umkehr ist fällig!	10
Pius Rupf: Das «Innen»-Virus	51
Georg Krause: «Der Mensch und die Menschin»	86
Klaus Mampell: Vom männlichen und weiblichen Geschlecht	102
Alfons Müller-Marzohl: Hier wendet sich der/die Gast/Gästin mit Grausen	117
Dorota Niedzwiecka: Die Bedamung unserer Sprache	150
Robert K. Bloomer: «Ich bin richtiger geborener Sachse, ich bin Dresdnerin»	171
Hans Rudolf Wehrli: Sexismus in Sprache und Schule	185

## 7. Aussprache

ck.: Die jüngsten Ausspracheausrutscher unserer elektronischen Medien	22
---	----

## 8. Humor

Peter Geiser: Homonyme	19
Peter Geiser: Eine Handvoll Schüttelreime	60
Suva: Was man der Versicherung so alles schreibt	120
Christian Morgenstern: Das ästhetische Wiesel	151
Klaus Mampell: Zum Thema Limericks	184
Suva: Was man der Versicherung so alles schreibt	188

## 9. Bücher- und Presseschau

kock.: Duden – Reden gut und richtig halten	29
Mario Andreotti: Peter Kägi: Die Pfirsiche der schönen Melba	30
cock.: Ulrike Firnhaber-Seusen und Gabriele Schmidt: Deutsch im Krankenhaus	60
cock.: Duden – Das große Wörterbuch der deutschen Sprache	61, 93
	199

<i>Ludwig Schlögl</i> : Jakob Bleyer: Ein Leben für das Ungarndeutschum (1874–1933)	61
<i>kock.</i> : Duden-Oxford: Bildwörterbuch Deutsch und Englisch	61
<i>kock.</i> : Evelyn Frei: Kursbuch Phonetik	62
<i>kock.</i> : Erno Gauerke: Namibia, Südwestafrika	94
<i>kock.</i> : Duden-Lexikon A bis Z	94
<i>kock.</i> : Brockhaus-Enzyklopädie – Jahrbuch 1994	125
<i>E. Haber</i> : Lotte Ravicini-Tschumi: Karriere statt Korsett	156
<i>Fritz Gerner</i> : Duden – Das Sekretariatshandbuch	156
<i>E. Steiner</i> : Hans Amstutz: Johannes Scherr: Rosi Zurfluh	157
<i>kock.</i> : Der Brockhaus in vier Bänden. Großdruckausgabe	157
<i>Technikus</i> : Nachschlagewerke in der PC-Bibliothek	191
<i>kock.</i> : Ute Rampillon: Lernen leichter machen. Deutsch als Fremdsprache	192
<i>kock.</i> : Duden-Grammatik der deutschen Gegenwartssprache	192
<i>kock.</i> : Gerhard und Agnes Helbig: Deutsche Partikeln – richtig gebraucht?	193

## 10. Vereinsleben, Umschau, Verschiedenes

<i>ck.</i> : Einladung zur Jahresversammlung	1
<i>Thomas Raeber und Werner Frick</i> : Jahresbericht 1994/95	26
<i>Alfons Müller-Marzohl</i> : Verlag	49
<i>Alfons Müller-Marzohl</i> : Werner Frick zum Achtzigsten	54
<i>ck.</i> : Jahresversammlung vom 22. April 1995 in Zug	92
<i>Eingesandt</i> : Entdecken Sie Ihr Schreibtalent!	123
<i>ck.</i> : Schweizerischer Texterverband	123
<i>ck.</i> : Neuer Leiter der Dudenredaktion: Dr. Matthias Wermke	124
<i>Eingesandt</i> : Pestalozzi-Gedenkjahr 1996 – Preisausschreiben	155
<i>ck.</i> : Jahresbeitrag und Spenden	155
<i>Schriftleitung</i> : Wechsel bei der Herstellung unserer Zeitschrift	186
<i>ck.</i> : Vereinsprospekt	190
<i>ck.</i> : Inhaltsverzeichnis des 51. Jahrgangs (1995)	197